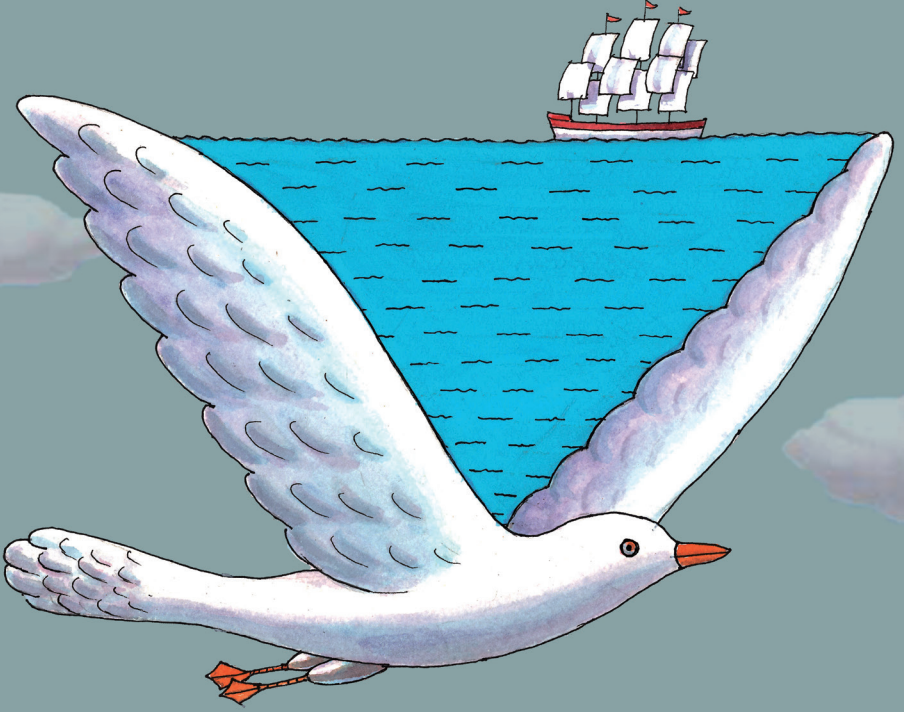


2. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI
İZMİR INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN CINEMAS
7-12 KASIM / NOVEMBER 2022



2. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI
2ND İZMİR INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN
CINEMAS
7 - 12 KASIM / NOVEMBER 2022

DÜZENLEYEN / ORGANIZED BY



3

İŞBİRLİĞİ İLE / IN COOPERATION WITH



Tüm etkinliklere giriş ücretsizdir.

Free entry to all screenings and the concert on November 11.

**Yasal düzenlemeler uyarınca tüm film gösterimlerimiz
+18 yaş uygulamasına tabidir.**

As per legal regulations all festival films are restricted
to persons over 18 years of age.

DESTEKLEYENLER / SUPPORTERS

2. İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması'nın gerçekleşmesine değerli katkıları için teşekkür ederiz.

We acknowledge their valuable support for the realisation of
2nd İzmir International Meeting of Mediterranean Cinemas.



TUNÇ SOYER

İZMİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI / MAYOR OF İZMİR METROPOLITAN MUNICIPALITY

Hoş geldiniz...

Medeniyetlerin beşiği Akdeniz'in güzeyi ile kuzeyini buluşturan "İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması"nın ikinci yılında, Akdeniz kültürlerinin çeşitliğini yansıtan bir programla İzmirli sinemaseverlerin karşısına çıkarken, Akdeniz'in farklı köşelerinden gelen konuklarımızı ağırlamaktan mutluluk duyuyoruz.

Geçen yıl festivalimizi UCLG Kültür Zirvesi ile eş zamanlı gerçekleştirmiştik. Bu yıl da, 'Avrupa-Akdeniz Bölgesel ve Yerel Meclisi' toplantısı ile aynı günlerde yapıyoruz. Bir yerel yönetim sorumlusu olarak, sanat etkinliklerini asal görevlerimiz arasında görüyorum. İki film



festivali başlattık; İzmir Sinema Ofisi'ni kurarak kentimizi bir film platosu olarak dünyaya tanıtmayı hedefledik. Kentimize bir Sinema Müzesi/Sinematek kazandırmak, Akdeniz ülkeleri arasındaki ortak yapımları teşvik etmek istiyoruz. Bütün bu etkinliklerde tüm Akdeniz kentleri ile işbirliği yapmaktan mutluluk duyacağız.

Keyifli ve verimli bir festival geçirmeniz dileği ile...

Welcome to İzmir...

As a meeting point of the filmmakers of South and North of Mediterranean, İzmir International Meeting of Mediterranean Cinemas, which reflects the diversity of Mediterranean cultures, welcomes its guests from different shores of 'Mare Nostrum'.

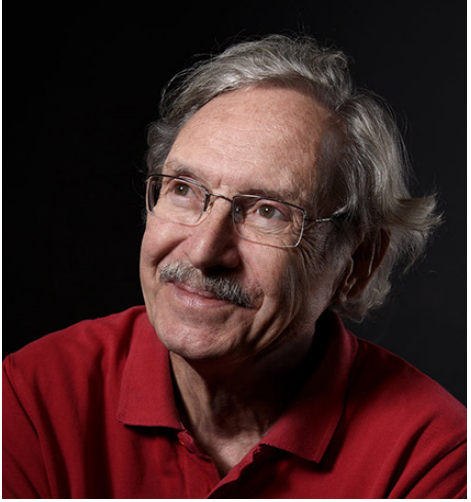
Last year our festival coincided with UCLG Culture Summit. This time, we are organising the event simultaneously with 'Euro-Mediterranean Regional and Local Assembly. As the responsible person of a local government, I consider cultural activities among our principal duties. We created two film festivals and 'İzmir Film Office' to promote İzmir as a location. We will appreciate collaboration of all Mediterranean cities in our efforts to establish the Film Museum/Cinéma-thèque of İzmir and creating new initiatives enhancing co-productions between Mediterranean countries.

I wish you all a joyful and productive festival...

VECDİ SAYAR

FESTİVAL DİREKTÖRÜ / FESTIVAL DIRECTOR

İzmir Büyükşehir Belediyesi, Kültürlerarası Sanat Derneği işbirliği ile yılda iki film festivali gerçekleştiriyor. Kış aylarında 'Akdeniz Sinemaları Buluşması' ve yaz aylarında 'İzmir Uluslararası Film ve Müzik Festivali'. Belediyemiz bu iki festivalin yanı sıra, çok sayıda festivale destek veriyor. Sinema kültürünü yaygınlaştırma işlevini üstlenen festivallerin sinema sektörü ile işbirliği içinde yapım alanına destekler sağlamasını olumlu bir gelişme olarak değerlendiriyoruz. Bu süreçte İzmir kenti olarak payımıza düşeni yapmakta kararlıyız. Sinema dünyasına çok sayıda yönetmen, yapımcı, oyuncu kazandıran İzmir'in bir evladı da, dünya Sinematek'lerinin öncüsü ve destekçisi, Fransız Sinematek'inin efsane yöneticisi Henri Langlois'dır. İzmir Uluslararası Akdeniz Sinemaları Buluşması'nın Onur Ödülü'ne onun adını vermekten ve bu yıl bu ödülü alacak olan Tunuslu yazar ve yönetmen Férid Boughedir'i kentimizde ağırlamaktan mutluluk duyuyoruz.



6

İyi festivaller!

İzmir Metropolitan Municipality organises two film festivals every year: 'Meeting of Mediterranean Cinemas' in winter and 'İzmir International Film and Music Festival' in summer, in cooperation with Intercultural Art Association. Our Municipality also supports other film festivals around the year. We consider that the efforts of film festivals to foster new creation in cooperation with the film industry have great importance and Metropolitan City of İzmir is eager to contribute to these efforts. İzmir is the birthplace of many filmmakers and actors. Among them is the great pioneer of film culture and famous director of French Cinémathèque, Henri Langlois. We are proud to name the honorary award of our festival in his name and to welcome the recipient of MEDCINE İZMİR Langlois Award, film critic, historian of Arab Cinema and director Férid Boughedir.

Enjoy the festival!



AÇILIŞ FİLMİ

OPENING FILM

İYİ PATRON EL BUEN PATRON / THE GOOD BOSS



İSPANYA / SPAIN 2021 | Renkli | Colour | 120' | İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish; Turkish st.

Yönetmen / Director: Fernando León de Aranoa

Oyuncular / Cast: Javier Bardem, Manolo Solo, Almudena Amor Yapımcı /

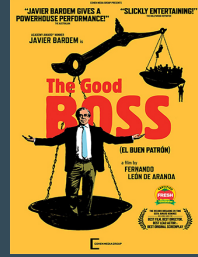
Producer: Fernando León de Aranoa, Jaume Roures, Javier Méndez

■ Dünya Prömiyerini San Sebastian'da yapan film, 36. Goya Ödülleri'nde 20 dalda aday gösterildi. En İyi Film, Yönetmen, Erkek Oyuncu, Senaryo, Müzik ve Kurgu ödülleri'nin sahibi oldu.

İspanya'nın taşra kentlerinden birinde sanayi tipi tartılar üreten Básculas Blanco adlı şirket, Mükemmeliyet Sertifikası alıp alamayacaklarına karar verecek bir komitenin ziyaretini beklemektedir. Denetim vakti geldiğinde her şey kusursuz olmalıdır. Zamana karşı yarış devam ederken, şirketin sahibi Blanco elemanlarına ilişkin rahatsızlıkları gidermek için tüm şartları zorlayacak, süreç boyunca aşılmadık sınır bırakmayacaktır.

■ Premiered at the 2021 San Sebastián IFF and received a record-breaking 20 nominations to Spain's 36th Goya Awards, winning Best Picture, Director, Actor, Original Screenplay, Score and Editing.

Básculas Blanco, a Spanish company producing industrial scales in a provincial Spanish town, awaits the imminent visit from a committee, which holds its fate in their hands as to whether they merit a local Business Excellence award. Everything has to be perfect when the time comes. Working against the clock, the company's proprietor, Blanco pulls out all the stops to address and resolve issues with his employees, crossing every imaginable line in the process.



FERNANDO LEÓN DE ARANOA

İspanyol film yönetmeni ve senarist.

Leon de Aranoa film endüstrisine

senarist olarak girdi. İlk uzun metrajlı

film yönetmenliğini Familia ile yaptı ve

En İyi Yeni Yönetmen dalında Goya Ödülü kazandı.

Fernando León de Aranoa is a Spanish screenwriter and film director.

He entered the film industry as a

screenwriter. He made his feature film

directorial debut with Familia, which

won him the Goya Award for Best New

Director.

FİMLERİ / FILMOGRAPHY

2021 El Buen Patrón / The Good Boss /

İyi Patron

2017 Loving Pablo

2015 A Perfect Day / Mükemmel Bir Gün

2010 Amador

2005 Princesas / Princesses

2002 Los lunes al sol / Mondays in the

Sun / Güneşli Pazartesiler



ANILARINA IN MEMORIAM

ERDEN KIRAL

■ Sinemamızın usta yönetmeni Erden Kıral, kariyerinin ilk yıllarında çeşitli dergilerde sinema yazıları yazdı, dünya sinemasına ilişkin araştırmalar yaptı ve arkadaşlarıyla birlikte bir sinema dergisi yayınladı. Çektiği yüzlerce reklam filminden sonra ilk uzun metrajlı filmi, çeltik ağalarının düzenini konu alan ve başrolünü Tarık Akan'ın oynadığı "Kanal" ile adını duyurdu. "Bereketli Topraklar Üzerinde" ile Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde en iyi yönetmen seçildi. Üçüncü filmi "Hakkârî'de Bir Mevsim" 1983 Berlin Film Festivali Gümüş Ayı Ödülü'nü kazandı. Film, tıpkı "Bereketli Topraklar Üzerinde" filmi gibi, uzun yıllar Türkiye'de sansür nedeniyle gösterilemedi.1984'ten beri üyesi olduğu Berlin Güzel Sanatlar Akademisi'nin Sinema Bölümünün kurucuları arasında yer aldı. "Yolda" filmi 2005 yılında Harvard Üniversitesi Sinemateki'ne kabul edildi. Birçok film festivalinde jüri başkanlığı ve üyeliği yapan usta yönetmen onlarca ödül kazandı. 2012 yılında yaşam öyküsünü, anılarını, sinema uğruna yaşadıklarını anlattığı 'Aynada Yansıyan Hatıralar' kitabı yayınlandı. Son olarak II. İzmir Uluslararası Film ve Müzik Festivali'nde Jüri Başkanlığı yapan Erden Kıral 17 Temmuz 2022 tarihinde yaşama veda etti..



10

■ One of the masters of Turkish cinema, Erden Kıral started his career as a film critic and editor of a film magazine. After shooting hundreds of commercials he made his first feature film "Canal" dealing with the feudal system prevailing in cotton work in South Anatolia. The main actor of the film was Tarık Akan. His second feature "On Fertile Lands" which received the Best Director award at Antalya Film Festival. His third picture "A Season in Hakkari" won the Silver Bear award at Berlin Film Festival in 1983. The Film was censored in Turkey -like his second picture- and was screened in Turkey after many years. He is among the founding members of the Film section of Berlin Akademie der Künste. His film "On the Road" was accepted to the Cinémathèque of Harvard University. He won many awards and wrote his memories in a book titled 'Memories Reflected on the Mirror'. Recently he chaired the Jury at the 2nd İzmir International Festival of Film and Music. He died on July 17th, 2022.

FİMLERİ / FILMOGRAPHY

Kanal (1978)

Bereketli Topraklar Üzerinde (1979)

Hakkârî'de Bir Mevsim (1982)

Ayna (1984)

Dilan (1987)

Av Zamanı (1988)

Mavi Sürgün (1993)

Aşk Üzerine Söylenmemiş Her Şey (1995)

Avcı (1997)

Yolda (2005)

Vicdan (2008)

Haliç (2010)

Yük (2012)

Gece (2014)



TÜRKİYE / TURKEY 2014 | Renkli / Colour | 107 | Türkçe: İngilizce altyazılı /

Turkish: English st.

Yönetmen / Director: Erden Kiral

Oyuncular / Cast: Nurgül Yeşilçay, Mert Fırat, Vildan Atasever, Teoman

Kumbaracıbaşı, İlyas Salman, Nur Sürer, Ayça Damgacı

Yapım / Production Company: Deniz Film Prodüksiyon

■ Bir bölümü İzmir'de geçen hikayede, köylerinden zorla göç ettirilen bir ailenin dramatik öyküsü beyazperdeye taşınıyor. Süsen, ailesinin söylediklerini dinlemez ve onlara sırt çevirerek Yusuf ile evlenir. Fakat hiçbir şey hayal ettiği gibi değildir. Babası İzmir'e taşınmalarından itibaren evi terk eder; ağabeyi Zahit de eve uğramaz olur. Yusuf, evlendikten sonra Süsen'in tanıyıp sevdiği adam olmaktan çok uzaklaşmıştır.

■ The bitter story of the family who are victims of forced migration is brought to the silver screen. Süsen ignores the things her family said to her and marries Yusuf, in the story partly taking place in İzmir. However things don't work as she dreams. Her father leaves the house after they move to İzmir, her elder brother Zahit stops coming to the house. Moreover, Yusuf becomes far from being the man that Süsen knows and loves before their marriage.

ÖDÜLLER / AWARDS

Sadri Alışık Ödülleri 2015: En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (N. Yeşilçay), En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu /

Best Supporting Actress (V. Atasever)

Kemal Sunal Ödülleri 2015: En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (M. Fırat)



TÜRKİYE / TURKEY 2008 | Renkli / Colour | 77' | Türkçe İngilizce altyazılı /

Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Erden Kıral

Oyuncular / Cast: Nurgül Yeşilçay, Murat Han, Tülin Özen, Atilla Akarsu, Nazan Kesal, Sinan Demirel, Murat Gürvartar

Yapımcı / Producer: Cemal Okan, Timur Savcı, Turan Tokel

Yapım / Production Co.: Fono Film, Deniz Film

12

■ Emekleriyle hayatta kalmaya çalışan üç küçük kasaba insanını birbirine bağlayan tutkulu ve karmaşık bir aşk hikayesi... Aydanur, Anadolu'da yaşayan, hayatın kendisine sunduğu ya da sunmadığı her şeyden uzaklaşmak isteyen genç bir kadındır. Mahmut ise, Aydanur ve eşi Songül arasında sıkışıp kalmıştır. Ancak Aydanur kalbinde çok daha büyük bir yer kaplamaya başlar. İkisinin yolları bir pavyonda kesişir.

■ Centres on a passionate and complicated love story that connects three small-town people trying to survive solely on their labour. Aydanur is a young woman living in Anatolia who wants to break away from whatever life has—or doesn't have—to offer her. Meanwhile, Mahmut is stuck between Aydanur and his wife, Songül. However, Aydanur starts covering a much bigger space in his heart. The roads of the two intersect at a tavern.

ÖDÜLLER / AWARDS

Antalya 2008: En İyi Kurgu / Best Editing . En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (N. Yeşilçay).

En İyi Görüntü Yönetmeni / Best Cinematography

SİYAD 2008: En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu (T. Özen) / Film Critics' Guild Best Supporting Actress

Adana 2009: En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress (T. Özen)

HENRI LANGLOIS

■ 1914 yılında İzmir’de doğan Henri Langlois, bir sinefil ve arşivci olarak sinemaseverler için bir kült figür olmuş, aralarında Türkiye’nin de olduğu pek çok ülkede Sinemateklerin kurulmasına destek vererek, sinema kültürünün yaygınlaşmasına katkı vermiştir. George Franju ve Jean Mitry ile birlikte Fransız Sinemateki’nin kurucuları arasında yer almış, yıllarca yönetmenliğini yapmıştır. Fransız hükümeti tarafından bu görevi sonlandırıldığında Paris’te sinema dünyası ayağa kalkmış, bu gösteriler ‘68 Baharı’nın öncülü olarak görülmüştür. Sinematek’te baş arşivci olarak yıllarca görev yapan Lotte Eisner’le birlikte film mirasının korunmasına ve savaş sonrasının sinema tarihinin yazımına büyük katkıları olmuştur. Fransız sinemasında ‘Yeni Dalgı’ olarak adlandırılan genç kuşak üzerinde etkisi tartışma götürmeyen Langlois 1974 yılının Akademi Ödülleri’nde kendisine “Sinema sanatına tutkuyla bağlılığı, sinemanın geçmişini korumak adına yaptığı katkılar ve sinemanın geleceğine ilişkin şaşmaz inancı nedeniyle” Onursal Oscar ödülü verilmiştir. Henri Langlois 1974 yılında Paris’te yaşamını yitirdi.



■ Henri Langlois born in İzmir, Turkey in 1914 is a cult figure for film lovers as a film archivist and cinephile. He has contributed to the development of film culture in many countries, by helping them to construct their Cinémathèques. He was the co-founder of the Cinémathèque Française with Georges Franju and Jean Mitry and Director of the Cinémathèque for many years. His dismissal from his post by French Government has created large scale protests in Paris - later regarded as the predecessor of ‘Spring 68’. Through close collaboration with the Cinémathèque’s longtime Chief Archivist, Lotte Eisner, he concentrated his efforts to preserve films and to contribute to film history in the post-war era. He also served as a key influence on the generation of young cinephiles and critics who would become the French New Wave. In 1974, Langlois received an Academy Honorary Award for “his devotion to the art of film, his massive contributions in preserving its past and his unswerving faith in its future”. He died in Paris, in 1974.

13

FİLMLERİ / FILMOGRAPHY

Le Métro (Kısa / Short) (1934)

Montage Muet Français Palais des Congrès (1974)



FRANSIZ SİNEMATEKİ'NİN HAYALETİ HENRİ LANGLOIS

LE FANTÔME D'HENRI LANGLOIS / HENRI LANGLOIS: THE PHANTOM OF THE CINEMATHEQUE



FRANSA / FRANCE 2004 | Renkli / Colour | 128' | Fransızca; İngilizce altyazılı /
French; English st.

Yönetmen / Director: Jacques Richard

Katılımcılar / With: Claude Berri, Claude Chabrol, Lotte Eisner, Philippe Garrel,

Jean-Luc Godard, Alfred Hitchcock, Mary Meerson, Eric Rohmer, François

Truffaut, Jack Valenti...

Yapımcı / Producer: Jacques Richard

■ Kırk yıl boyunca, büyük bir bağlılık ve şaşmaz bir tutku ile Fransız Sinematek'inin yöneticiliğini yapan Henri Langlois, 1936 yılından başlayarak sinemanın mirasını korumak adına her türlü yola başvurdu; yalvararak, ödünç alarak, hatta çalarak, o günlerde değeri henüz anlaşılmayan sinema sanatının değerli yapıtlarından inanılmaz bir arşiv oluşturdu. Belgeselde, Langlois'ı dünya sinemasının usta yönetmenleri anlatıyor.

■ For forty years, Henri Langlois presided over the Cinematheque Francaise with absolute commitment and unwavering passion. Beginning in 1936, Langlois' beg, borrow and steal hustling preserved the priceless treasures of an art form then still too new to be recognized as such. The documentary includes anecdotes about Langlois by major filmmakers of the world.



JACQUES RICHARD

Oyuncu, Yönetmen, Yapımcı, Senarist,
Görüntü Yönetmeni, Yapım Sorumlusu,
Kurgucu, Sesci, Yapım Yönetmeni.

Actor, Director, Producer, Screenwriter,
Director of Photography, Production
Manager, Editor, Sound Recordist,
Production Manager.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

1984 Rebelote

1984 Ave Maria

2004 Le Fantôme D'Henri Langlois /
H.Langlois'nın Hayaleti

2014 L'Orpheline Avec En Plus Un Bras
En Moins

2020 Le Fantôme de Laurent Terzieff



LANGLOIS ÖDÜLÜ
LANGLOIS AWARD
2022

FÉRID BOUGHEDİR

■ Yönetmen, eleştirmen ve sinema tarihçisi Férid Boughedir 1944 yılında Tunus'un Hammam-Lif kentinde doğdu. Uzun yıllar sinema yazarı olarak çalışan, Afrika ve Arap sinemaları hakkında pek çok kitap yazan Boughedir, bu bölgeden doğan yeni sinema akımları hakkında iki belgesel yaptı; iki filmin de ilk gösterimleri Cannes Film Festivali'nin Resmi Bölümünde gerçekleştirildi. İlk kurmaca yapıtı "Çatıların Çocuğu" eleştirmenlerden büyük övgüler aldığı Cannes Film Festivali'ndeki ilk gösteriminden günümüze uzanan süreçte Tunus sinemasının en başarılı filmi oldu. İkinci filmi "La Goulette'de Bir Yaz" 1996 Berlin' Festivalinde gösterildi ve ödülleri kazandı. Bir sinema tutkunu olarak, Tunus'un en önemli festivali Kartaca'da önce danışman, sonra Direktör olarak görev aldı. Üçüncü filmi "Villa Yasmin" Fransız televizyonu 3. kanal ile Arte'nin ortak yapımı olarak gerçekleşti. Sonraki filmi "Zizou ve Arap Baharı" 2016 Kahire Film Festivali'nde En İyi Arap Film seçildi.



■ Director, critic and film historian Férid Boughedir was born in 1944 in Hammam-Lif, Tunisia. A long time critic, one of Africa and the Arab World's best known, and author of numerous books, Férid Boughedir began by making documentaries about the new cinema coming out of these regions: *Caméra d'Afrique* and *Caméra arabe*, both of which were presented in the Official Selection at Cannes. His first fictional work, "Halfaouine: Boy of the Terraces", was shown at Cannes in 1990 to acclaim from critics and audiences alike and remains to this day the biggest success in Tunisian film. "A Summer in La Goulette", in competition in Berlin (1996), also won many prizes. A passionate lover of film, he became Delegate, then Director, of the oldest Pan-African festival, the Carthage Film Festival. He finished "Villa Jasmin" in 2008, co-produced by France 3 and Arte. His 2016 comedy, "Zizou and the Arab Spring", won Best Arabic Film at the 2016 Cairo International Film Festival.

FİLMLERİ / FILMOGRAPHY

Al-mawt al-akhîr / La Mort trouble (1970)

Au pays de Tararani (1973)

Nozha Raëka / Picnic (1973)

Caméra d'Afrique (1983)

Caméra Arabe (1988)

Asfour Stah / Halfaouine: Boy of the Terraces (1990)

A Summer in La Goulette (1996)

Villa Jasmin (2008)

Zizou and The Arab Spring (2016)



FRANSA, TUNUS / FRANCE, TUNISIA 2016 | Renkli / Colour | 99' | Arapça, Fransızca;

Türkçe altyazılı / Arabic, French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Férid Boughedir

Oyuncular / Cast: Zied Ayadi, Sarra Hannachi, Fatima Ben Saidane

Yapımcı / Producer: Férid Boughedir, Farès Ladjimi



■ Ferid Boughedir, 2011 yılında Tunus'taki Arap Baharını gülmece ile karışık bir masal çerçevesinde anlatıyor. İki yıl üniversitede okumuş, ama şaşkınlığından hiçbirşey yitirmemiş kahramanımız Zizou, bir Sahra köyünden başkente geldiğinde karşısına çıkan ilk işe dört elle sarılır: çatılara uydu antenleri yerleştirirken, toplumun farklı kesimlerinden bireylerle tanışır. Kentin farklı bölgelerinde, bazen rejim yanlıları çıkar karşısına, bazen muhalifler... Bir de, mafyanın elinde tutsak olan bir güzel... Zizou, aşık olduğu bu genç kıızı kurtarmak için uğraşırken, kah bir kahraman, kah bir hain olarak karşılanır. Yanlış anlamalar sonucu 'Devrim kahramanı' bile olur. Kuzey Afrika'nın ilk gerçek demokrasisi olmaya çabalayan çok renkli ülkesini mizah dozu yerli yerinde bir öykü aracılığı ile anlatıyor Boughedir.

■ Férid Boughedir charmingly pulls off a lighthearted comedic fable about, of all things, the 2011 Arab Spring uprising in Tunisia. With two years of university under his belt, but very little common sense, Zizou leaves his Saharan village and finds work in the big city of Tunis, installing satellite dishes alongside a colourful cast of characters. The job takes him to every part of the city, introducing him to residents ranging from supporters of the regime and underground rebels to a ravishing beauty being held captive by the mafia. When Zizou decides to attempt a rescue of his beloved, he gets much more than he bargained for, and a case of mistaken identity lands him in the forefront of a national rebellion. This humorous story is set against the gorgeous backdrop of a colourful Tunisia as it attempts to become the first true democracy in North Africa.

ÖDÜLLER / AWARDS

Kahire / Cairo 2016: En İyi Arap Filmi / Best Arabic Film

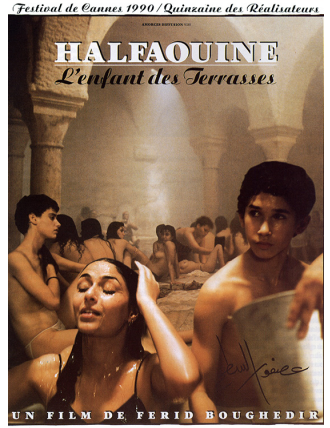


FRANSA, TUNUS / FRANCE, TUNISIA 1990 | Renkli / Colour | 98' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Férid Boughedir

Oyuncular / Cast: Selim Boughedir, Mustapha Adouani, Rabia Ben Abdallah

Yapımcı / Producer: Ahmed Baha Attia, Sylvain Bursztejn, Hassen Daldoul



■ Tunus'ta geçen bir büyüme hikayesi... 12 yaşındaki Noura iki karşıt dünya arasında yaşamayı öğrenmesi gereken bir çocuktur: Müslüman kadınların sevgi dünyası ve erkeklerin katı dünyası. Bu arada cinsel kimliği de gelişmekte, kadınlara farklı bir gözle bakmaktadır...

■ A coming-of-age comedy / drama set in Tunisia. Twelve-year-old Noura is an impressionable boy who must learn to reconcile two conflicting worlds – the loving world of Muslim women and the vastly different, harsher world of men – while also dealing with his own budding sexuality.

ÖDÜLLER / AWARDS

Kartaca / Carthage 1990: Büyük Ödül / Tanit d'Or

Chicago 1990: En İyi İlk Film / Best Feature Film

València 1990: Büyük Ödül / Golden Palm

Würzburg 1991: Seyirci Ödülü / Audience Award



BİR ÜLKE – BİR KENT

A COUNTRY - A CITY

PARİS HATIRALARI REVOIR PARIS / PARIS MEMORIES



FRANSA / FRANCE 2022 | Renkli / Colour | 103' | Fransızca: Türkçe altyazılı /
French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Alice Winocour

Oyuncular / Cast: Virginie Efira, Benoît Magimel, Maya Sansa, Grégoire Colin

Yapım / Production Co.: Dharamsala, Darius Films

■ Sonbaharda bir Cumartesi akşamı Mia, Paris'teki bir bistroya yapılan terörist saldırıya yakalanır. Üç ay sonra hala hayatını toparlayamayan ve o geceyi parça parça hatırlayan Mia, mutluluğa yeniden kavuşmanın bir yolunu bulmak için anılarını araştırmaya karar verir. Film, 2022 Cannes Film Festivali'nde Yönetmenlerin On Beş Günü'nde gösterildi.

■ One Saturday evening in autumn, Mia is caught in a terrorist attack on a Parisian bistro. Three months later, still unable to pick her life back up, and remembering only fragments of that night, Mia decides to investigate her memories to find a way back to happiness. Screened at the Directors' Fortnight at the 2022 Cannes Film Festival.



ALICE WINOLOUR

Fransız film yönetmeni ve senarist.

Çeşitli uzun metrajlı filmlerde ortak yazar olarak çalıştı. "Mustang"ın yönetmeni D. Gamze Ergüven ile birlikte 2016 Césarlarında En İyi Orijinal Senaryo ödülünü kazandı. Üç kısa filmin ardından, 2012 yılında ilk uzun metrajlı filmini yönetti.

Alice Winocour is a French film director and screenwriter. She co-wrote several feature films such as "Mustang", for which she, along with the director D. Gamze Ergüven, won the 2016 César for Best Original Screenplay. After three shorts, she directed her first feature film in 2012.

FILMLERİ / FILMS

2022 Revoir Paris / Paris Memories / Paris Hatıraları

2019 Proxima

2015 Disorder / El Protector

2012 Augustine



FRANSA, ALMANYA, İTALYA BELÇİKA / FRANCE, GERMANY, ITALY, BELGIUM 2021 |

Renkli / Colour | 134' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Bruno Dumont

Oyuncular / Cast: Léa Seydoux, Blanche Gardin, Benjamin Biolay

Yapım / Production Co.: 3B Productions

■ France de Meurs, bir anlık dikkatsizlikle yoğun bir Paris caddesinde bir kuryeye arabası ile çarptıktan sonra kariyeri, ev hayatı ve psikolojik dengesi sarsılan, görünüşte soğukkanlı bir süperstar TV muhabiridir. Kaza, kendisi ile bir hesaplaşmanın yanı sıra imkansız bir aşkı tetikler.

■ France de Meurs is a seemingly unflappable superstar TV journalist whose career, homelife, and psychological stability are shaken after she carelessly drives into a young delivery man on a busy Paris street. The accident triggers a series of self-reckonings, as well as a strange romance that proves impossible to shake.



BRUNO DUMONT

Fransız film yönetmeni ve senarist.

Çeşitli uzun metrajlı filmlerde ortak yazar olarak çalıştı. "Mustang"ın yönetmeni D. Gamze Ergüven ile birlikte 2016 Césarlarında En İyi Orijinal Senaryo ödülünü kazandı. Üç kısa filmin ardından, 2012 yılında ilk uzun metrajlı filmini yönetti.

Bruno Dumont is a French film director and screenwriter. His first feature film "La vie de Jésus" was selected at Directors' Fortnight. All his films have won awards at the Cannes Festival.

FİLMLERİ / FILMS

1997 La vie de Jésus

1999 L'humanité

2003 Twenty-nine Palms

2006 Flandres

2009 Hadewijch

2010 Hors Satan

2013 Camille Claudel 1915

2016 Ma Loute

2017 Jeannette

2019 Jeanne d'Arc

2021 France



FRANSA, ALMANYA, BELÇİKA / FRANCE, GERMANY, BELGIUM 2016 | Renkli /
Colour | 130' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Bertrand Bonello

Oyuncular / Cast: Finnegan Oldfield, Vincent Rottiers, Hamza Meziani, Manal Issa,
Martin Guyot, Jamil McCraven, Rabah Nait Oufella

Yapım / Production Co.: Rectangle Productions

■ Paris'te bir sabah, bambaşka geçmişlere sahip bir grup genç metro tünellerinde, sokaklarda tekinsiz bir eyleme girer. Ortak bir planları var gibidir. Aynı noktada, bir AVM'de buluşurlar. Kepenkler kapanır ve gece başlar...

■ One morning in Paris. A fistful of adolescents, from different backgrounds. Individually, they begin a strange dance through the labyrinth of the metro and the streets. They seem to be following a plan. They come together in the same place, a department store, at closing time. The night begins...

ÖDÜLLER / AWARDS

San Sebastián 2016: Signis Ödülü / Award

Mar del Plata 2016: En İyi Görüntü / Cinematography



BERTRAND BONELLO

Fransız film yönetmeni ve profesyonel müzisyen. İlk uzun metrajlı filmi "Something Organic" 1998'de Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde gösterildi. Bir sonraki filmi "The Pornographer", 2001'de Cannes'da FIPRESCI (Uluslararası Sinema Yazarları) ödülünü aldı.

Bertrand Bonello is a French film director and professional musician. His first feature film, Something Organic, was presented at the Panorama du Festival de Berlin in 1998. His next film, The Pornographer, obtained the FIPRESCI prize at Cannes in 2001.

FİMLERİ / FILMS

- 1998 Something Organic
- 2001 The Pornographer
- 2003 Tiresia
- 2008 On War
- 2011 House of Tolerance
- 2014 Saint Laurent
- 2016 Nocturama
- 2019 Zombi Child



FRANSA / FRANCE 1961 | Siyah-Beyaz / Black&White | 140' | Fransızca; Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Jacques Rivette

Oyuncular / Cast: Betty Schneider, Giani Esposito,

Françoise Prévost

Yapım / Production Co.: Les Films du Carrosse, Ajym Films

■ Genç edebiyat öğrencisi Anne, 'bohem'lerden oluşan bir tiyatro topluluğuna dahil olur ve Shakespeare'in "Perikles" oyununu sahneye koyan Gerard ile ilişkiye girer. Fakat kısa bir süre sonra zalim (ve belki de hayali) bir komplonun gölgesinde yaşamaya başlar... Fransız 'Yeni Dalga' akımının önemli filmlerinden...

■ Young literature student, Anne, immerses herself in a theatre troupe of bohemians and becomes involved with the producer Gerard, who is staging Shakespeare's Pericles. But it's not long before her life falls under the shadow of a devious and powerful—though perhaps nonexistent?—conspiracy. One of the prominent films of the 'French New Wave'.

ÖDÜLLER / AWARDS

BFI 1962: En İyi İlk Film / Best Debut Film



JACQUES RIVETTE (1928 - 2016)

Fransız Yeni Dalga hareketinin öncüleri arasında yer alan Rivette, 1952'de Cahiers du Cinema için makaleler yazmaya başladı ve Fransız sinemasında giderek etkili bir figür haline geldi. Rivette'in sineması karmaşık, deneysel ve gizemlidir; genellikle birden fazla olay örgüsü ve kapsamlı doğaçlamalar içerir.

Jacques Rivette was one of the central figures in the French New Wave movement. He began writing articles for Cahiers du Cinema in 1952, and became an increasingly influential figure in French cinema. Rivette's cinema is complex, experimental and mysterious; it often features multiple plotlines and extensive improvisation.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

1960 Paris Nous Appartient / Paris Bizimdir
1965 La Religieuse
1968 L'Amour Fou
1976 Duellé
1980 Merry-Go-Round
1982 Le Pont du Nord
1991 La Belle Noiseuse
1994 Jeanne la Pucelle
2001 Va Savoir
2009 36 vues du Pic Saint Loup

ZAZIE METRODA ZAZIE DANS LE MÉTRO / ZAZIE IN THE METRO



FRANSA / FRANCE 1960 | Renkli / Colour | 93' | Fransızca; Türkçe altyazılı /

French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Louis Malle

Oyuncular / Cast: Catherine Demongeot, Philippe Noiret,

Hubert Deschamps

Yapım / Production Co.: NEF

■ Zazi, taşradan Paris'e, amcası Gabriel'in yanına gelir. En büyük hayali Paris Metrosu ile şehri gezmektir. Hayallerini gerçekleştirmek için evden kaçarak ortalığı birbirine katar; türlü maceralar yaşar... Film Raymond Queneau'un aynı adlı romanından sinemaya uyarlandı.

■ Zazi comes to Paris from the Province to live with his uncle Gabriel. Her dream is to travel around the city on the metro. To realise her dream, she escapes from his uncle's home and gets involved in numerous adventures... Film is an adaptation of a Raymond Queneau novel with the same title.



LOUIS MALLE (1932-1995)

Fransız sinemasının usta yönetmen, senarist ve yapımcısı. İlk filmi "Sessiz Dünya" ile 1956'da Altın Palmiye, 1957'de En İyi Belgesel Oscar'ını kazandı. Kariyerinde birçok kez Oscar'a aday gösterildi. Malle Altın Aslan'ı iki kez kazanan dört yönetmenden biridir.

French film director, screenwriter, and producer. His film "Le Monde du Silence" won the Palme d'Or in 1956 and the Oscar for Best Documentary in 1957. Later in his career he was nominated multiple times for Oscar's. Malle is also one of only four directors to have won the Golden Lion twice.

SEÇİLMİŞ FILMLERİ / SELECTED FILMS

- 1989 Milou en mai
- 1987 Au Revoir Les Enfants
- 1981 My Dinner with André
- 1980 Atlantic City
- 1975 Black Moon
- 1974 Lacombe Lucien
- 1965 Viva Maria!
- 1963 Le Feu follet
- 1960 Zazie Dans le Métro
- 1957 Ascenseur pour l'échafaud
- 1955 Le Monde du Silence



FRANSA / FRANCE 1945 | Siyah-Beyaz / Black&White | 190' | Fransızca;

Türkçe altyazılı / French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Marcel Carné

Oyuncular / Cast: Arletty, Jean-Louis Barrault, Pierre Brasseur

Yapım / Production Co.: Pathé Films

■ Aynı kadına aşık dört erkek; mim sanatçısı, oyuncu, suçlu ve soylu... Her biri kendine özgü sevme tarzlarıyla güzel Garance'ı elde etmeye çalışırlar. Paris'in renkli gösteri dünyasını görsel bir şölen içinde sunan film, 2. Dünya Savaşı yıllarında Paris'in Almanlar tarafından işgal edildiği dönemde çekilmiştir. Bazı oyuncular ve teknisyenlerin, Nazi rejimine muhalif oldukları için sahte isimlerle çalıştıkları film, eleştirmenler tarafından tüm zamanların en iyi Fransız filmi olarak gösterilir. 'Paradis' sözcüğü filmde çift anlamlı kullanılmıştır. Cennet'in yanı sıra, tiyatrolardaki balkonlara verilen isim olarak...

■ For men, a pantomime artist, an actor, a criminal and an aristocrat, all in love with the same woman. Each one tries to gain the affection of lovely Garance, in their own way. Depicting the colorful world of the show world in a visually stunning manner, the film was shot during the occupation of Paris by the Nazis. Some of the technicians and actors took part in the production with false names, since they were hiding. The film is regarded as the Best French Film of all times by many critics. The word 'paradis' has a double meaning in the film, besides the heavenly meaning, the balcony in the theatre was called 'paradis'.

ÖDÜLLER / AWARDS

Venedik / Venice 1946: En İyi Film / Best Film



MARCEL CARNÉ (1906-1996)

Klasik Fransız sinemasının en büyük yönetmenlerinden biri ve 1930'ların 'Şiirsel Gerçekçi Sinema' akımının simgesi. Uzun bir kariyere sahip olmasına rağmen, ününü 1937'den 1945'e kadar yaptığı altı filme borçludur. En önemli yapıtları popüler Fransız şair ve senarist Jacques Prévert ile ortak çalışmasının ürünüdür.

The greatest director of classical French cinema and the symbol of the 'Poetic Realistic Film' movement of the 1930s. Though he had a long career, his reputation rests on the six films he made from 1937 to 1945. In his best works, he collaborated with popular French poet and screen-writer Jacques Prévert.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

1937 Drôle de drame / Tuhaf Dram

1938 Le Quai des Brumes / Sisler Rıhtımı

1939 Le Jour se lève / Gün Doğuyor

1946 Les Portes de La Nuit / Gecenin Kapıları

1951 Juliette ou La Clef des Songes

1953 Thérèse Raquin

1954 L'Air de Paris

1965 Trois Chambres à Manhattan

1971 Les Assassins de l'Ordre

1974 La Merveilleuse Visite

1977 La Bible



YÜZLEŞMELER CONFRONTATIONS



MISIR, İSVEÇ, FRANSA, FINLANDİYA, DANİMARKA / EGYPT, SWEDEN, FRANCE, FINLAND, DENMARK 2022 | Renkli / Colour | 126' | Arapça; Türkçe alt yazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Tarik Saleh

Oyuncular / Cast: Tawfeek Barhom, Fares Fares, Mohammad Bakri, Makram J. Khoury

Yapımcı / Producer: Fredrik Zander, Kristina Åberg, Alexandre Mallet-Guy, Mark Lwof

■ Fakir bir balıkçının oğlu olan Adem, Kahire'nin ünlü El-Azhar İslam Üniversitesi'ne kabul edilir. Üniversitenin başındaki Büyük İmam'ın, tüm öğrencilerin önünde aniden hayatını kaybetmesi ile kendini cinayet ve entrikalarla örülmüş bir casusluk ağının tam göbeğinde bulur... Mısır'da çekilemediği için büyük kısmı İstanbul'da çekilen film, 'En İyi Uluslararası Film' kategorisinde İsveç'in Oscar adayı.

■ Adam, son of a poor fisherman, gets accepted to the famous Islamic University in Cairo, Al-Azhar. When the Great Imam, head of the University suddenly dies in front of the students, Adam finds himself amidst a tangle of intrigue and espionage. Since it was not possible to shoot the film in Cairo, many scenes were shot in İstanbul. The film is the candidate of Sweden at the 2023 Oscars in the category of 'Best International Film'.

ÖDÜLLER / AWARDS

Cannes 2022: En İyi Senaryo / Best Screenplay



TARIK SALEH

Yönetmen, senarist ve yapımcı Tarik Saleh, 1980'lerin ortalarında İsveç'in en beğenilen grafiti sanatçılarından biriydi. 2001'de Erik Gandini ile birlikte ilk filmi "Sacrificio – Who betrayed Che Guevara?"'yı yönetti; filmleri ile çeşitli ödüller kazandı.

Director, screenwriter and producer. Tarik Saleh got his start in the mid 1980s as one of Sweden's most acclaimed graffiti artists. In 2001, he made his directorial debut with "Sacrificio – Who betrayed Che Guevara?" together with Erik Gandini. Winner of several awards at festivals.

FİLMLERİ / FILMS

2009 Metropia

2017 The Nile Hilton Incident / Esrareniz

Cinayet

2022 The Contractor

2022 Boy From Heaven / Cennetten

Gelen Çocuk



FAS / MOROCCO 2022 | Renkli / Colour | 136' | Arapça; Türkçe altyazılı /

Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Hakim Belabbes

Oyuncular / Cast: Amine Naji, Hassna Moumni, Zhour Slimani, Sanaa El Alaoui

Yapım / Production Co.: Hak Films

■ Küçük bir Fas şehrinin sakinleri, benzer yükler ve küçük sevinç döngüleri içinde yaşamlarını sürdürürler. Karılar ve kocalar, anneler ve babalar, oğullar ve kızlar, ölüm sevdiklerini alırken ve hayat hız kesmezken, yaşlarını yaşarlar.

■ The residents of a small Moroccan city endure separate lives while knowing the same cycles of burden and small joys. Wives and husbands, mothers and fathers, sons and daughters manoeuvre their way through mourning as death takes loved ones and life insists on moving forward.



HAKIM BELABBES

Fas-Amerikalı bağımsız film yapımcısı.

Avrupa'daki Faslı göçmenlerin deneyimlerini belgeleyen filmler yaptı. 10'dan fazla filmin yapımcılığını ve yönetmenliğini üstlendi. Birçok ödül aldı.

Moroccan American independent filmmaker. He created films that document the experiences of Moroccan immigrants in Europe. He has produced and directed more than 10 films and received several awards.

FİLMLERİ / FILMS

2001 A Nest in the Heat

2003 Threads

2006 Why O' Sea?

2008 These Hands

2010 Boiling Dreams

2011 Fragments

2013 Defining Love: A Failed Attempt

2014 Weight of the Shadows

2017 Sweet Rain

2021 Collapsed Walls



ARNAVUTLUK / ALBANIA 2022 | Renkli / Colour | 152' | Arnavutça; Türkçe altyazılı / Albanian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Artur Gorishti

Oyuncular / Cast: Artur Gorishti, Luli Bitri, Birce Hasko, Selman Jusufi, Pellumb Dervishi, Agron Shala, Arben Bajgora, Florist Bajgora

Yapımcı / Producer: Artur Gorishti

■ Yaşlı bir adam, ruhunu arındırmak istercesine belleğinden yardım ister. Geçmişten bir hikayeyi anımsarken, kendinden ve yanlış yaptığı insanlardan özür diler.

■ An old man brings with his memories a story from the past, as if to cleanse his soul. He apologises to himself and to the people he has wronged.



ARTUR GORISHTI

Oyuncu ve Yönetmen: Tiran'daki Güzel Sanatlar Akademisi'nden 1986 yılında mezun olan Artur Gorishti. Öğrenim yıllarında ünlü yönetmen Kujtim Çashku'nun "Dora ve Ngrohtë" filminde başrolü üstlendi "Sloganlar" filmi ile kuşağının ünlü oyuncularına arasına katıldı. Aynı zamanda ressam ve fotoğraf sanatçısı olan Gorishti, çeşitli filmlerde yardımcı yönetmenlik yaptıktan sonra, 2022'de ilk uzun metraj filmi "Kış Ateşböcekleri"ni çekti.

He graduated from the Academy of Fine Arts in Tirana, in 1986. During his studies, he began collaborating with director Kujtim Çashku in the movie "Dora and Ngrohtë" playing one of the leading roles. After starring in "Slogans" he became one of the most famous actors of the generation in Albania. He has also worked as assistant director on several films. He is also a painter and a photographer. In 2022 he directed his first feature film "Winter Fireflies".



İTALYA, FRANSA / ITALY, FRANCE 2022 | Renkli / Colour | 116' | İtalyanca, Arapça;

Türkçe altı yazılı / Italian, Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Mario Martone

Oyuncular / Cast: Pierfrancesco Favino, Francesco Di Leva, Tommaso Ragno,

Aurora Quattrocchi

Yapımcı / Producer: Luciano Stella, Roberto Sessa, Maria Carolina Terzi, Carlo Stella

■ Felice, 40 yıl önce, henüz 15 yaşındayken memleketi Napoli'den ayrıldı. Bunca zaman Ortadoğu'da yaşadıkdan sonra, Felice annesiyle vakit geçirmek ve anılarıyla yüzleşmek için Napoli'ye döner. Bu süreçte bir zamanlar yürüdüğü yerleri, şehrin kurallarını ve geçmişi yeniden keşfeder. Gençliğinde işlediği suçlar peşini bırakmaz.

■ Felice left his hometown of Naples 40 years ago, when he was only 15. After living in the Middle East for all this time, Felice returns to Naples, to spend time with his mother and confront his memories, and discovers again the places and codes of the city, as his criminal youth slowly catches up with him.



MARIO MARTONE

Napoli sinemasının yeni dalgasıyla bağlantılı olan Mario Martone, 1985'ten bu yana 30'un üzerinde film çekmiş bir yönetmen ve senaristtir. İlk uzun metraj filmi "Death of a Neapolitan Mathematician" ile 1992'de Venedik'te Jüri Özel Ödülü almıştır. Sinemanın yanı sıra tiyatrodaki çalışan Martone, Ocak 1999'dan bu yana Roma Tiyatrosu'nun direktörlüğünü yapmaktadır.

Associated with the new wave of Neapolitan cinema, Mario Martone is a director and screenwriter who has directed over 30 films since 1985. His feature debut "Death of a Neapolitan Mathematician" received the Jury Prize at Venice in 1992. Involved in film and theatre, Martone has been the director of the Theatre of Rome since January 1999.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

1995 L'amore Molesto

2014 Leopardi

2018 Capri-Revolution

2021 The King of Laughter

2022 Nostalgia



BELÇİKA, LÜKSEMBURG, FRANSA, HOLLANDA, İSRAİL / BELGIUM,

LUXEMBOURG, FRANCE, NETHERLANDS, ISRAEL 2021 | Renkli / Colour | 99' |

İngilizce; Türkçe altyazılı / English; Turkish st.

Yönetmen / Director: Ari Folman

Seslendirme / Voice: Emily Carey, Ruby Stokes, Nell Bartlow Yapımcı / Producer: Ari Folman, Alexander Rodnyansky

■ Yakın gelecekte bir gün, Anne Frank'ın tüm günlüğünü adadığı hayali arkadaşı Kitty, Anne Frank'ın Amsterdam'daki evinde sihirli bir şekilde hayat bulur. Eğer o yaşıyorsa, Anne'nin de hayatta olması gerektiğine inanır ve Anne'i bulmak için amansız bir arayışa girer.

■ At a time in the near future, Kitty, Anne Frank's imaginary friend, the one that Anne devoted her entire diary to, magically comes to life at the Anne Frank house in Amsterdam. She believes that if she's alive, Anne must be alive as well. She sets out on a relentless quest to find Anne.



ARİ FOLMAN

Günümüz canlandırma sinemasının ustalarından İsrailli yönetmen, senarist ve film müziği bestecisi. Yönetmenliğini yaptığı "Beşir'le Vals" filmi Ophir Ödülleri, Altın Küre ve BAFTA ödülleri de dahil olmak üzere çok sayıda büyük ödül kazandı. Altın Palmiye'ye ve En İyi Yabancı Film dalında Oscar'a aday gösterildi.

One of the masters of animation, director, screenwriter and composer from Israel. Received major awards with his film "Waltz with Bashir", including Ophir Prize, Golden Globe and BAFTA awards. His films competed for Golden Palm in Cannes and Best Foreign Film at the Oscars.

FİLMLERİ / FILMS

2001 Made in Israel

2008 Waltz with Bashir / Beşir'le Vals

2013 The Congress / Son Şans

2021 Where Is Anne Frank? / Anne Frank Nerede?



FRANSA / FRANCE 2021 | Renkli / Colour | 106' | Fransızca; Türkçe altyazılı /

French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Emmanuel Carrère

Oyuncular / Cast: Juliette Binoche, Hélène Lambert,

Léa Carne, Emily Madeleine

Yapımcı / Producer: Emmanuel Carrère, Olivier Delbosc

■ Tanınmış yazar Marianne Winckler, Fransa'da sosyal adaletsizlik ve gelecek kaygısıyla ilgili bir kitap yazacaktır. Araştırması için, gerçek kimliğini ifşa etmeden, Fransa'nın kuzeyine gider ve temizlik işçiliği yapan kadınlara katılır, böylece toplumda görünmezlik ve fırsat eşitsizliğini şahsen deneyimleyecektir. Ama, kadınlar arasındaki yardımlaşma ve dayanışma ruhunu keşfetmekte gecikmez.

■ Marianne Winckler, a well-known author, goes to live in northern France to research for her new book on the subject of job insecurity. Without revealing her true identity, she gets hired as a cleaner, working with a group of other women. In this new role, she experiences financial instability and social invisibility first-hand. But she also discovers mutual assistance and solidarity.

ÖDÜLLER / AWARDS

San Sebastián 2021: Seyirci Ödülü - En İyi Avrupa Filmi / Audience Award for Best European Film



EMMANUEL CARRÈRE

Fransız yazar, senarist ve film yönetmeni. Positif ve Téléràma dergilerinde film eleştirmeni olarak çıkış yaptı. 1982 yılında ilk kitabını yayınladı. Kitaplarının birçoğu filme çekildi; 2005 yılında 'La Moustache' (Bıyık) adlı romanının film uyarlamasını kendisi yönetti.

French author, screenwriter and film director. He debuted as a film critic with the Positif and Téléràma magazines. In 1982 he published his first work. Several of his books have been made into films; in 2005, he personally directed the film adaptation of his novel 'La Moustache'.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

2005 La Moustache

2021 Between Two Worlds / Ayri

Dünyalar



SLOVENYA / SLOVENIA 2022 | Renkli / Colour | 106' | Slovence; Türkçe altyazılı / Slovenian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Darko Sinko

Oyuncular / Cast: Rados Bolčina, Dejan Spasić, Mirel Knez

Yapımcı / Producer: Vlado Bulajić

■ Boris Robic sıradan bir adamdır. Bir akşam biri onu vurmaya çalışır. Soruşturmalar hiçbir şey ortaya çıkarmaz. Ne bir düşman, ne bir şüpheli... Polis soruşturmayı kapattıktan sonra, Boris kendi araştırmasını yapmaya karar verir. Şüpheliyi ararken, sandığından çok daha fazla insanın ondan nefret ettiğini ve hayatının bir illüzyondan ibaret olduğunu keşfeden bir adamın trajikomik öyküsü.

■ Boris Robic is an ordinary kind of bloke. One evening, someone tries to shoot him. The investigations reveal nothing. No enemies, no suspects. After the police close the investigation, Boris decides to make his own enquiries. As he searches for the suspect, we see the tragic-comedy unfold of a man who discovers that a lot more people hate him than he ever realised, and that the way he sees his own life was an illusion.



DARKO SINKO

Yönetmen Darko Sinko, Ljubljana'da Sosyal Bilimler Fakültesi'nde ve Tiyatro, Radyo, Film ve Televizyon Akademisi'nde (AGRFT) okudu. Kurmaca kısa filmler ve belgeseller yönetti. İlk uzun metrajlı filmi "Envanter", 2020'de San Sebastian'daki WIP Europa için seçildi.

Studied at the Faculty of Social Sciences and at the Theatre, Radio, Film and Television Academy (AGRFT) in Ljubljana. He has directed fiction shorts and documentaries. "Inventura (Inventory)", his first feature film, was selected in 2020 for WIP Europa in San Sebastian.



HİRVATİSTAN / CROATIA 2021 | Renkli / Colour | 105' | Hırvatça; Türkçe altyazılı /
Croatian; Turkish st.

Yönetmen / Director: Srđan Kovačević

Yapımcı / Producer: Sabina Krešić

■ On yıl süren bir operasyondan sonra, Ivanec'teki ITAS fabrikasının işçiler tarafından devralınmasının ardından, kapitalist ekonomi içinde ayakta kalma mücadelesi veren işçilerin öyküsü. Emeklerini korumak için savaşanları ve bu yolda yapmaları gereken fedakarlıkları anlatan çarpıcı bir belgesel.

■ After ten years of operation, the workers behind the ITAS factory takeover in Ivanec are struggling to survive the capitalist economy. This creative documentary paints a collective portrait of those who fight to protect their labour and the sacrifices they need to make along the way.



SRĐAN KOVAČEVIĆ

2009 yılında Zagreb Dramatik Sanatlar Akademisi'nde sinema alanında yüksek lisans eğitimini tamamladı. 2000 yılından bu yana bağımsız yerel film ve televizyon yapım şirketlerinde görüntü yönetmeni olarak çalıştı. Görüntü yönetmeni ve yönetmen olarak kısa belgeseller yaptı. "Fabrika İşçilere" ilk uzun metrajlı belgeseli.

Director and cameraman. In 2009, he completed his graduate studies in filmmaking at the Zagreb Academy of Dramatic Arts. Since 2000 he has been working as a cameraman for independent regional film and television production companies. He has worked as a cameraman and co-director on several short documentaries. "Factory To The Workers", his first feature documentary film.



FRANSA, LÜBNAN, KANADA, KATAR / FRANCE, LEBANON, CANADA, QATAR
2021 | Renkli / Colour | 100' | Fransızca, Arapça; Türkçe altyazılı / French, Arabic;
Turkish st.

Yönetmen / Director: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige
Oyuncular / Cast: Rim Turki, Manal Issa, Paloma Vauthier
Yapımcı / Producer: Carole Scotta, Georges Schoucair

■ Kızıyla birlikte Montreal'de yaşayan Maia, bir gün postadan İç Savaş yıllarında yurt dışında yaşayan arkadaşına gönderdiği günlükler, kasetler ve fotoğrafları içeren bir kutu alır. Hatıralarla dolu bu kutuyu görmezden gelse de, kızı Alex annesinin geçmişini merak eder. Kutu açıldığında, savaş sırasında Beyrut'ta geçen zorlu bir ergenlik hikayesi ortaya çıkar.

■ Maia, who lives in Montreal with his daughter, receives a box from the post, containing the journals, tapes and photos that she had sent to her best friend during the Civil War. She refuses to open this Pandora's box but her daughter Alex cannot resist the temptation. In doing so, she unveils a troubled adolescence spent in wartime Beirut.



JOANA HADJITHOMAS,
KHALIL JOREIGE

İki yönetmen de Beyrut'ta doğdu. Birlikte yaptıkları uzun metrajlı filmler "A Perfect Day", "Je Veux Voir" ve "The Lebanese Rocket Society" uluslararası festivallerde ödüller kazandı. Filmleri pek çok ülkede gösterildi. 2017 yılında Marcel Duchamp Ödülü'nü aldılar.

The two filmmakers were both born in Beirut, Lebanon in 1969. Their feature films A Perfect Day, Je Veux Voir and The Lebanese Rocket Society have screened and won awards at international festivals. Their artworks have been exhibited worldwide. In 2017, they received the Marcel Duchamp Prize.

FİLMLERİ / FILMS

2008 Je Veux Voir

2012 The Lebanese Rocket Society
(belgesel / doc.)

2016 Ismyrne (belgesel / doc.)

2021 Memory Box / Hatıra Kutusu



MALTA, KANADA, ABD / MALTA, CANADA, USA 2021 | Renkli / Colour | 102' |

İngilizce, Maltaca; Türkçe altıyazılı / English, Maltese; Turkish st.

Yönetmen / Director: Davide Ferrario

Oyuncular / Cast: Harvey Keitel, Malcolm McDowell, Benedick Blythe, Godwin

Scerri, Ian Virgo

Yapımcı / Producer: Aaron Briffa, Pedja Mileč,

Jean Pierre Magro

■ Birinci Dünya Savaşı'nın son günlerinde, Malta'nın bağımsızlık devrimi sırasında, iki İngiliz subay, isyanları bastırmak ve kanlı olayları örtbas etmekle görevlendirilir. Masum protestocular hapse atılır ve öldürülür.

■ In the final days of the First World War, during Malta's revolution for independence, two British officers are tasked with quelling the riots and covering up the bloody encounter, while innocent protesters are jailed and killed.



DAVIDE FERRARIO

Anglo-Amerikan edebiyatı mezunu.

Sinema üzerine birçok deneme ve roman yazdı, senaryolar kaleme aldı.

Kısa filmler ve belgeseller yönetti.

1989'da ilk uzun metrajlı filmi "La Fine Della Notte"yi yönetti.

Graduated in Anglo-American

literature. He is the author of many

essays on cinema, of novels and several screenplays. He has directed short films and documentaries. 1989 he directed his first feature film "La fine della notte".

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

1989 La fine della notte

1994 Love Burns

1997 Tutti Giù Per Terra / We All Fall Down

1997 Partisans (belgesel / doc.)

2003 Dopo Mezzanotte

2009 Tutta Colpa di Giuda

2011 Piazza Garibaldi

2014 La luna su Torino

2021 Boys

2021 Blood on the Crown / Taçtaki Kan



FRANSA / FRANCE 2020 | Renkli / Colour | 98' | Fransızca; Türkçe altyazılı /

French; Turkish st.

Yönetmen / Director: Anne Fontaine

Oyuncular / Cast: Omar Sy, Virginie Efira, Grégory Gadebois, Payman Maadi

Yapımcı / Producer: Jean-Louis Livi, Philippe Carcassonne

■ Parisli üç polis memuru, bir mahkumu - göçmeni- sınır dışı edilmek üzere havaalanına götürmekle görevlendirilir. Ancak göçmenin hayatının tehlikede olduğunu anladıklarında zor bir seçim yapmak zorunda kalırlar.

■ Three Parisian police officers are assigned to transfer a prisoner – an immigrant – to the airport for deportation. But when they realise that his life is in danger, they have to face a difficult choice.



Anne Fontaine

Fransız yapımcı, senarist ve yönetmen.

Yönetmenliğe ilk adımını 1993 yılında

Jean Vigo Ödülü'nü kazanan "Les

Histoires d'Amour finissent mal... en

Général" ile attı. Filmleri arasında

Nathalie, Coco Avant Chanel, Gemma

Bovery ve ilk gösterimi Sundance'te

yapılan ve birçok ödül kazanan

"Masumlar" yer alıyor.

French filmmaker, screenwriter and

director. She made her directing debut

in 1993 with "Les Histoires d'Amour

finissent mal... en Général", which

won the Jean Vigo Award. Her films

also include Nathalie, Coco Avant

Chanel, Gemma Boveras as well as

Les Innocentes, which premiered at

Sundance and won several awards.

SEÇİLMİŞ FILMLERİ / SELECTED FILMS

1993 Les Histoires d'Amour finissent

mal... en Général

1995 Augustin

2003 Nathalie

2008 La Fille de Monaco

2009 Coco avant Chanel / Coco

Chanel'den Önce

2013 Perfect Mothers

2016 Les Innocentes / Masumlar

2020 Police / Night Shift



SURİYE, FRANSA, İSVİÇRE, BELÇİKA, KATAR / SYRIA, FRANCE, SWITZERLAND, BELGIUM, QATAR 2020 | Renkli / Colour | 105' | Arapça, İngilizce; Türkçe altyazılı / Arabic, English; Turkish st.

Yönetmen / Director: Rana Kazkaz, Anais Khalaf

Oyuncular / Cast: Ziad Bakri, Yumna Marwan, David Field, Sawsan Arsheed, Miranda Tapsell

Yapımcı / Producer: Nicolas Lepretre, Raphael Alexandre, Anas Khalaf

38 ■ Sami, 2000 yılında Sidney’de Suriye Olimpiyat takımının Arapça-İngilizce tercümanlığını yaparken bir dil sürçmesi onu Avustralya’da kalmaya ve siyasi mülteci olarak sürgünde yaşamaya mecbur bırakır. 2011’de Arap Baharı başlayıp, kardeşi tutuklandığında, Sami onu bulmak için Suriye’ye döner ve her şeyi riske atar.

■ In 2000, Sami was the Arabic-English translator for the Syrian Olympic team in Sydney. A slip of the tongue forced him to stay in Australia and live in exile as a political refugee. In 2011, when the Arab Spring starts and his brother is arrested, Sami risks everything to return to Syria to find him.



RANA KAZKAZ,
ANAIŞ KHALAF

Suriye’deki çatışmalar yüzünden Şam’dan ayrılıp, Ürdün’ün başkenti Amman’da yaşamaya başlayan Suriyeli/Fransız çift, Rana Kazkaz and Anais Khalaf birlikte yaptıkları beş kısa filminden - “Mare Nostrum/Bizim Deniz”, “Bir Tercüman Arayışı”, “Ham”, “Dilsiz Gün” ve “Kemo Sabe” - sonra ilk uzun metrajlı kurmaca filmi “Tercüman”ı çektiler.

Syrian/French married couple Rana Kazkaz and Anas Khalaf are currently living in Amman (Jordan) after having left Damascus as a result of the ongoing Syrian conflict. They are the authors and directors of five short films: “Mare Nostrum”, “Searching for the Translator”, “Ham”, “Deaf Day”, “Kemo Sabe”. “The Translator” is their debut feature film.



AKDENİZ BÜYÜSÜ

MAGIC OF MEDITERRANEAN

AKDENİZ ATEŞİ | MEDITERRANEAN FEVER



FİLİSTİN, ALMANYA, FRANSA, G.KIBRIS, KATAR / PALESTINE, GERMANY, FRANCE, CYPRUS, QATAR 2022 | Renkli / Colour | 108' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic: Turkish st.

Yönetmen / Director: Maha Haj

Oyuncular / Cast: Amer Hlehel, Ashraf Farah, Anat Hadid, Samir Elias, Cynthia Saleem, Shaden Kanboura

Yapımcı / Producer: Baher Agbariya, Thanassis Karathanos, Martin Hampel, Juliette Lepoutre

40 ■ Kronik depresyonla mücadele eden Waleed bir yandan da yazar olma hayali kurmaktadır. Küçük çaplı bir düzenbaz olan komşusu ile bir ilişki geliştirir. İlişkileri beklenmedik bir arkadaşlığa dönüşürken, aynı zamanda onları karanlık karşılaşmalara götürür.

■ Waleed dreams of a writing career while suffering from chronic depression. He develops a close relationship with his neighbour (a small-time crook) with an ulterior plot in mind. While the scheme turns into an unexpected friendship between the two men, it leads them into a journey of dark encounters.

ÖDÜLLER / AWARDS

Cannes 2022: Belirli Bir Bakış En - İyi Senaryo / Un Certain Regard - Best Screenplay



MAHA HAJ

Sinema kariyerine set tasarımcısı, senaryo doktoru ve sanat yönetmeni olarak başladı. Belgesel filmi "Within the Walls"u 2010 yılında çekti. İlk gösterimini 2016 yılında Cannes'da Belli Bir Bakış bölümünde yapan "Personal Affairs" ile dünya çapında tanındı.

She began her cinematic career working as a set designer, script doctor, and art director. Her documentary film "Within the Walls" came out in 2010. She achieved international recognition in 2016 with her film "Personal Affairs", which had its premiere at the Cannes Film Festival, in the Un Certain Regard section.

FİLMLERİ / FILMS

2016 Personal Affairs

2022 Mediterranean Fever



TUNUS, İSVİÇRE, FRANSA, ALMANYA, KATAR /TUNISIA, SWITZERLAND, FRANCE, GERMANY, QATAR 2022 | Renkli / Colour | 92' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Erige Sehiri

Oyuncular / Cast: Fide Fdhili, Feten Fdhili, Ameni Fdhili

Yapımcı / Producer: Erige Sehiri, Didar Domehri

■ Hasat zamanı yeni mahsulleri toplamak için genç kadınlar ve genç erkekler incir ağaçları altında birlikte çalışıyorlar. Flörtleiyor, birbirlerini anlamaya çalışıyor, daha derin bağlara teslim olup yeni birlikteliklerden kaçınıyorlar... Tamamen amatör oyuncuların rol aldığı, 2022 Cannes'da Yönetmenlerin On Beş Günü bölümünde dünya prömiyerini yapan film, Tunus'un bu yıl Uluslararası Film dalındaki Oscar adayı oldu.

■ Among the trees, young women and men working the summer harvest develop new feelings, flirt, try to understand each other, find – and flee – deeper connections. Under the Fig Trees, premiered at Cannes Film Festival within the Directors Fortnight section, and was announced as Tunisia's Oscar nomination.

ÖDÜLLER / AWARDS

Cannes 2022: Yönetmenlerin On Beş Günü – EcoPro Jüri Ödülü / Directors Fortnight – EcoPro Jury Award

Namur 2022: En İyi Film / Best Film



ERIGE SEHIRI

Fransız-Tunuslu yönetmen ve yapımcı. Kendi yapım şirketi için belgeseller yapan Sehiri, 2021'de Venedik Uluslararası Film Festivali'nde 'post-production' ödülü kazanan ilk uzun metrajlı kurmaca projesi "İncir Ağaçları Altında"nın senaryo yazarlığını, yönetimini ve yapımcılığını üstlendi. Ardından 2022'de Cannes Yönetmenlerin On Beş Günü programında yer aldı. As a French-Tunisian filmmaker, has been developing documentaries through her own production company. In 2021, she wrote, directed and produced her first fiction feature, "Under The Fig Trees", which won several post-production awards at the Venice International Film Festival. She then joined the selection of the 54th Quinzaine des Réalisateurs at Cannes 2022.

FİLMLERİ / FILMS

2018 As-Sekka / Railway Men (belgesel / doc.)

2022 Under The Fig Trees / İncir Ağaçlarının Altında



YUNANİSTAN / GREECE 2021 | Renkli / Colour | 78' | Yunanca; Türkçe altyazılı / Greek; Turkish st.

Yönetmen / Director: Yorgos Goussis

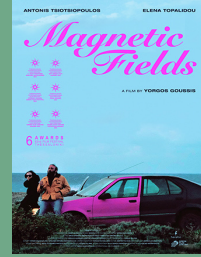
Oyuncular / Cast: Elena Topalidou, Antonis Tsitsiopoulos Yapım / Production Co.: MiniFILMS, Naked Eye Productions, Heretic

■ Bu aşk hikayesinde, iki yabancı tesadüfen bir Yunan adasında tanışır ve manyetik bir çekim hissederek. Hayatından kaçan eski dansçı bir kadın ve görevi metal bir kutuyu gömmek olan bir adam... Film Yunan Film Akademisi'nden En İyi Film, En İyi İlk Yönetmen ve En İyi Kadın Oyuncu (E.Topalidou) dahil olmak üzere beş ödül aldı ve Yunanistan'ın 2023 Oscar'larında En İyi Uluslararası Film adayı.

■ In this love story, two strangers meet by chance on a Greek isle and feel a magnetic attraction. She is a former dancer running away from her life. He is a man on a mission: to bury a metallic box. Winner of five Hellenic Film Academy Awards, including Best Picture, Best First-time Director and Best Actress (E.Topalidou) and was announced as Greece's Oscar nomination.

ÖDÜLLER / AWARDS

Selanik / Thessaloniki 2021: En İyi İlk Film / Best Debut Film, FIPRESCI



YORGOS GOUSSIS

Çizgi roman sanatçısı ve film yapımcısı.

Yönetmen olarak ilk çıkışını 2020'de

Yunan Film Akademisi'nin En İyi Kısa

Belgesel ödülünü kazanan "The Arm

Wrestler" ile yaptı. "Manyetik Alanlar" ilk uzun metrajlı filmi.

Comic-book artist and filmmaker. He made his debut as a director with The Arm Wrestler, a short documentary portrait that won the Greek Film Academy's Best Short Documentary award in 2020. Magnetic Fields is his first debut feature film.



MISIR, YUNANİSTAN, FRANSA, HOLLANDA / EGYPT, GREECE, FRANCE,
NETHERLANDS 2021 | Renkli / Colour | 112' | Arapça; Türkçe altyazılı / Arabic;
Turkish st.

Yönetmen / Director: Omar El Zohairy

Oyuncular / Cast: Demyana Nassar, Samy Bassiouny,

Fady Mina Fawzy

Yapım / Production Co.: Still Moving

■ Çocuklarının doğum günü partisinde bir sihir numarası ters gittiğinde, ailenin otoriter babası bir tavuğa dönüşüyor. Yumuşak başlı anne, hem evi geçindirmek, hem çocuklarıyla birlikte yeni evcil hayvanlarını beslemek ve bir yandan da sihri tersine çevirmenin bir yolunu bulmaya çalışmak zorunda kalıyor.

■ When a magic trick goes awry at a children's birthday party, the authoritative father of the family turns into a chicken. An avalanche of coincidental absurdities befalls everyone: the mother, whose mundane life was dedicated to her husband and children, is now urged to come to the fore and take care of her family. While moving heaven and earth to bring her husband back and secure their survival, she goes through a total transformation.

ÖDÜLLER / AWARDS

Cannes 2021: Büyük Ödül–Eleştirmenler Haftası / Critic's Week Grand Prize, FIPRESCI

Calgary 2021: En İyi Uluslararası Film / Best International Feature

El Gouna 2021: En İyi Arap Filmi / Best Arab Feature . Variety Ödülü / Award

Kartaca / Carthage 2021: En İyi Film / Best Film, En İyi Senaryo / Best Screenplay,

En İyi İlk Film / Best First Work . En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (D. Nassar)

Torino 2021: Jüri Özel Ödülü / Special Jury Prize



OMAR EL ZHAIRY

Kahire'deki Yüksek Sinema Enstitüsü'nde film yönetmenliği okudu ve Yousry Nasrallah ve Ahmed Abdallah'ın yardımcı yönetmenliğini yaptı. "Tüyler", ana ödülü kazandığı Cannes'da Eleştirmenler Haftası bölümünde gösterildi.

Studied film direction at the High Institute of Cinema in Cairo and was assistant director to Yousry Nasrallah and Ahmed Abdallah. Feathers was shown in the Semaine de la Critique section at Cannes where it won the main prize.

FİLMLERİ / FILMS

2022 Feathers / Tüyler



İTALYA / ITALY 2020 | Renkli / Colour | 85' | İtalyanca, Bari Lehçesi, İngilizce, Fransızca, Yunanca, Almanca, Felemenkçe; Türkçe altyazılı / Italian, Bari Dialect, English, French, Greek, German, Dutch; Turkish st.

Yönetmen / Director: Antonio Palumbo

Yapım / Production Co.: Oz Film

■ Noel Baba figürünün farklı kültürlerdeki görünümünü, farklı gelenekleri araştıran kültürlerarası bir belgesel. Yönetmen, Bari kentinde olduğu iddia edilen St. Nicola (Noel Baba)'nın mezarından Türkiye'ye uzanıyor. Antalya yakınındaki Myra antik kentinde Noel Baba'nın izlerini aradıktan sonra Hollanda, Belçika ve ABD'de araştırmalarını sürdürüyor. Farklı kültürlerin folklorik ve dini geleneklerini kayıt altına alıyor. Noel Baba mitinin kaynağı St. Nicola'nın izini süren neşeli bir belgesel.

■ A cross-cultural documentary which explores the different aspects of St. Nicholas figure in different cultures. The director travels from Bari -where the tomb of St. Nicola exists according to a legend- to Myra antique city near Antalya, the birthplace of St. Nicola. Then, he continues his search in the Netherlands, Belgium and the US, looking at both religious and folklore aspects. A joyful documentary which aims to discover the roots of St. Nicola who became the myth of Santa Claus.



Antonio Palumbo

1973 yılında İtalya'nın güneyindeki Puglia bölgesinin en önemli kenti Bari'de doğan yönetmen, doğduğu kentte oyunculuk ve drama eğitimi aldıktan sonra, Roma'da oyunculuk üstüne özel dersler almış. Kısa filmleri "Bossolo" ve "Domani" kısa film festivallerinde ödüllendirilmiş. 2012 yılından bu yana Puglia bölgesi için tanıtım filmleri çekiyor. 2015'te yaptığı "Varichina" çeşitli festivallerde ödüller kazanmış ve İtalyan sinemasının en iyilerinin belirlendiği Gümüş Kurdele ödüllerine aday gösterilmiş. Roma'da Filmcilik Eğitimi Merkezi'nde yönetmenlik dersleri veriyor.

Antonio Palumbo was born in Bari in 1973. He studied acting and drama in Bari and studied privately as an actor in Rome. His directorial debut with "Bossolo" won the Italian Festival of Short Theatrical in 2004 receiving a special mention at the Prix La Pastora Funds. In 2011 Palumbo got the special prize with his short film "Domani". Since 2012, he has signed a series of commercials for the tourism promotion of the Apulia region. In 2015 he directed "Varichina", a movie with which won several festivals around the world and was nominated at the Italian Silver Ribbon in 2017. He is Professor of Film Directing at the National Film Training Centre in Rome.



MACARİSTAN / HUNGARY 2019 | Renkli / Colour | 55' | Arapça; Türkçe altyazılı /
Arabic; Turkish st.

Yönetmen / Director: Agnes Maksay

Yapımcı / Producer: Agnes Maksay

■ Kolozsvár'dan belgesel yönetmeni Ágnes Maksay liderliğindeki küçük bir grup sinemacı, hayallerinin peşinden giderek Mısır sinemasının ilk yıllarına büyük katkıları olan Türk asıllı Macar yönetmen Seyfettin Şevket'in serüvenini anlatmak için yola çıkarlar...

■ A small group of filmmakers, led by documentary film director Ágnes Maksay from Kolozsvár, dreamed big and set out to tell the story of Egyptian cinema's influential director bey Seif Eddine Shawkat.



AGNES MAKSAY

Yönetmen, senarist, editör. Felsefe ve tarih eğitimi aldı, öğretmenlik yaptı. TV kanallarında sunucu ve editör olarak çalıştı. 1993'ten bu yana Video Pontes Studio'nun editör-yönetmenliğini yapmaktadır.

Director, screenwriter, editor. Having philosophy and history education, worked at various TV channels as presenter and editor. Since 1993 he is the director-editor of of Video Pontes Studio.

SEÇİLMİŞ FİLMLERİ / SELECTED FILMS

- 1996 Címerek Golgotája I-II
- 2006 Az Otthonmaradottak
- 2009 Erdély Érseki Katedrálisa
- 2013 Márton Áron Boldoggá Avatási Pere
- 2019 A Sefket Rejtély / Şevket Muamması
- 2020 Lángolj És Világíts!
- 2022 Erős Bástyánk Nékünk - 20
- Éves A Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem



SİNEMAMIZDAN FILMS FROM TURKEY



TÜRKİYE, POLONYA, ALMANYA, DANİMARKA / TURKEY, POLAND, GERMANY, DENMARK 2021 | Renkli / Colour | 108' | Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; English st. Yönetmen / Director: Emre Kayış
Oyuncular / Cast: Uğur Polat, İpek Türktan, Seyithan Özdemir, Tansu Biçer, Ege Aydan, Osman Alkaş, Nuri Gökaşan
Yapımcı / Producer: Olena Yershova Yıldız

■ Yirmi iki yıldır Ankara hayvanat bahçesinin müdürü olan Fikret, yalnız başına yaşamaktadır. Hayvanat bahçesinin kapatılıp Araplara satılması ve arsasında bir eğlence parkı yapılması uzun süredir gündemdedir. Fikret'in karşı olduğu bu eğilimi şimdilik engelleyen ise, soyu tükenmenin eşiğinde olduğu için koruma altında olan yaşlı bir Anadolu leoparının halen hayatta olmasıdır. Leopar başka bir hayvanat bahçesine taşınmadan kapanma işleminin başlaması mümkün değildir. Fikret, çekingen yardımcısıyla birlikte bu değişime karşı mücadele eder...

■ Fikret is the director of the Ankara Zoo for twenty two years. His biggest concern is the wave of urban renewal and privatisation, sweeping through the cities of Turkey. The prospect of his zoo being shut down, sold off to the Arabic investors and converted to an amusement park has been on the agenda for a long time. The project is stuck, as an old Anatolian leopard under protection due to being on the brink of extinction is still at the zoo. The leopard has to be transferred to another establishment to start the process of closure which Fikret and his introvert female officer strongly oppose.

ÖDÜLLER / AWARDS

Toronto 2021: FIPRESCI

Antalya 2021: Behlül Dal En İyi İlk Film / Behlül Dal Best Debut Film



EMRE KAYIŞ

Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu olan Emre Kayış, yüksek lisans eğitimini London Film School'da tamamladı. Mezuniyet filmi "Çevirmen", yurtiçi ve yurtdışındaki festivallerde birçok ödül aldı ve 28. Avrupa Film Ödüllerine aday gösterildi. Avrupa Film Akademisi üyesi olan yönetmenin ilk uzun metrajlı filmi "Anadolu Leoparı", dünya prömiyerini 46. Toronto Uluslararası FF'de gerçekleştirdi ve FIPRESCI ödülünü kazandı.

After studying law, he was accepted to London Film School. In 2014 he made the short "Kanepe" His graduation film, "The Translator", was screened in over 200 festivals, including Sarajevo, Palm Springs and Montreal. The film was awarded 16 awards and was nominated for Best Short Film at the 28th European Film Awards. Kayış is also a Sarajevo Talents participant and a member of the European Film Academy (EFA). Anatolian Leopard, the director's feature debut, had its world premiere at the 46th Toronto International Film Festival and won the Fipresci award.



TÜRKİYE, FRANSA, ROMANYA, İSPANYA / TURKEY, FRANCE, ROMANIA, SPAIN

2021 | Renkli / Colour | 91' | Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Selman Nacar

Oyuncular / Cast: Mücahit Koçak, Nezaket Erden, Burcu Gölgedar, Ünal Silver, Bedir Bedir, Erdem Şenocak

Yapımcı / Producer: Burak Çevik, Diloy Gülün ve Selman Nacar

■ Kadir'in aile işinde gerçekleşen bir kaza sonucu bir işçi ağır yaralanır. Kadir, krizle baş etmeye çalıştığı sırada kaza ve ailesiyle ilgili bazı gerçekleri öğrenir. Hayallerini, ailesini ve yaralı işçinin eşiyle etkileyecek ahlaki bir karar vermek zorunda kalır.

■ A worker gets severely injured as a result of an accident in Kadir's family business. While trying to cope with the crisis, Kadir learns some facts about the accident and his family. He is forced into making a moral decision that will affect his dreams, his family, and the injured worker's wife.

ÖDÜLLER / AWARDS

Antalya 2021: Dr. Avni Tolunay - Jüri Özel Ödülü / Special Jury Award, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress (N. Erden), En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (E. Şenocak), Cahide Sonku Ödülü / Award Boğaziçi / Bosphorus 2021: En İyi İlk Film / Best Debut Film, En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor (M. Koçak)

Malatya 2021: En İyi Yönetmen / Best Director, Jüri Özel Ödülü / Special Jury Award, Film-Yön - En İyi Yönetmen / Best Director



SELMAN NACAR

Columbia Üniversitesinde yönetmenlik alanında yüksek lisans yaptı ve aynı üniversitede lisans öğrencilerine film yönetmenliği dersi verdi. 2015 yılında Bilgi Üniversitesi Hukuk Fakültesinden, 2016 yılında aynı üniversitenin Sinema Bölümünden mezun oldu. Ayrıca, Berlinale Talent 2019 ve First Films First 2020'ye katıldı. İlk uzun metraj filmi olan "İki Şafak Arasında" dünya prömiyerini San Sebastian Film Festivalinde yaptı. Şu anda ikinci uzun metraj filmi "Tereddüt Çizgisi" üzerinde çalışıyor.

Filmmaker, with a Film in Directing MFA from Columbia University in New York City. He graduated from Istanbul Bilgi University Faculty of Law in 2015, and from the Faculty of Film in 2016. He's an alumnus of the Berlinale Talent 2019, and the First Films First 2020. Selman's directorial debut "Between Two Dawns" will premiere at 69th San Sebastian Film Festival and he's currently working on his second feature "Hesitation Wound".



TÜRKİYE / TURKEY 2021 | Renkli / Colour | 85' | Türkçe; İngilizce alt yazılı / Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Ferit Karahan

Oyuncular / Cast: Samet Yıldız, Ekin Koç, Melih Selçuk, Cansu Fırıncı, Mahir İpek

Yapımcı / Producer: Kanat Doğramacı

■ Şehirden uzak, baskı ve disiplinle yönetilen bir yatılı erkek okulunda okuyan Yusuf, esrareniz bir şekilde hastalanan ve durumu her an daha kötüye giden arkadaşını hastaneye ulaştırmak ister. Başlangıçta bürokratik nedenlerle hastaneye götürülmeyen Memo, sonrasında götürülmek istense de karın yolları kapatmasından dolayı hastaneye ulaştırılamaz. Yolların açılmasını bekleyen öğretmenler ve öğrenciler, bu işten yakalarını sıyırmaya çalışırken, acımasız hesaplaşmalar ve sakladıkları sırlar gün yüzüne çıkar.

■ At a strict and repressive boarding school miles from anywhere, young Yusuf is anxious to get his mysteriously sick friend to the hospital. At first, he is thwarted by school bureaucracy and then, once this is overcome, by heavy snowfall. As they wait for the roads to be cleared, teachers and students jostle to exonerate themselves from the circumstances surrounding the boy's mystery condition, revealing ruthless vendettas and hidden secrets in the process.

ÖDÜLLER / AWARDS

Ankara 2021: En İyi Kurgu / Best Editing, En İyi yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor (E. Koç) Antalya 2021: En İyi Film / Best Film, En İyi Senaryo / Best Screenplay, En İyi Kurgu / Best Editing Boğaziçi / Bosphorus 2021: En İyi Yönetmen / Best Director, En İyi Kurgu / Best Editing Berlin 2021: FIPRESCI

FİLMOGRAFI / FILMOGRAPHY

2013 Cennetten Kovulmak / The Fall from Heaven

2021 Okul Tıraşı / Brother's Keeper



FERİT KARAHAN

Marmara Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra reklam ve tanıtım filmleri çekti. Dört yıl sinema filmlerinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. Kısa filmleri "Tufandan Önce" ve "Yusuf'un Rüyası" pek çok festivalde yarışıp ödüller aldı. İlk uzun metraj filmi "Cennetten Kovulmak" Antalya Uluslararası FF'de En İyi Film ve Ankara Uluslararası FF'de Mahmut Tali Öngören Özel Ödülünü aldı. "Okul Tıraşı", Berlin Film Festivali'nin Panorama bölümünde gösterildi ve FIPRESCI Ödülü aldı.

After graduation from Marmara University he shot commercials and promotional films. His short films "Before the Flood" and "Yusiv's Dream" have been screened at numerous festivals and have won awards and honourable mentions. His feature debut "The Fall From Heaven" premiered at the Antalya Film Festival and won Best Film. Also won Best First Film Prize at the Ankara Film Festival, and was later screened in many festivals and won more than 10 awards. Ferit's second feature film "Brother's Keeper" premiered in Berlinale and won the FIPRESCI award.

DİRLİK DÜZENLİK ITS ALL ABOUT PEACE AND HARMONY



TÜRKİYE / TURKEY 2020 | Renkli / Colour | 97' | Türkçe; İngilizce altyazılı /
Turkish; English st.

Yönetmen / Director: Nesimi Yetik

Oyuncular / Cast: Dudu Yetik, Asiye Dinçsoy, Betül Esener

Yapımcı / Producer: Betül Esener

■ Ortak özlemleri olan farklı yaşlarda üç kadından oluşan bir ailenin hikayesi. Bu üç kadın sevgi ve nefret arasında sürekli gidip gelen bir ilişki yaşıyorlar. Güzellik-çirkinlik, evlilik-bekarlık, para-parasızlık, sağlık-hastalık cephelerindeki bu savaş, Anne Dudu'ya gelen evlilik teklifiyle artık kazananın ve kaybedenin olmadığı bir noktaya geliyor.

■ Story of a family composed of three women sharing similar desires. These three women have a relation going back and forth between love and hate. This war going on in the fronts of beauty-ugliness, marriage-celibacy, money-no money, health-sickness comes to such a front where there is no winner and loser. This front is where Dudu gets a marriage proposal.

ÖDÜLLER / AWARDS

İstanbul 2021: En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress (A. Dinçsoy)

Antalya 2020: Cahide Sonku Ödülü / Award



NESİMİ YETİK

2006'da Annem Sinema Öğreniyor adlı kısa filmini yaptı. Annem Sinema Öğreniyor 2007'de 57. Berlin Film Festivali'nde DAAD Ödülü'nü kazandı. 2006 yılında "Annem Sinema Öğreniyor", 2008'de "Döşეimde Ölüirken" adlı kısa filmleri yaptı. Betül Esener'le birlikte senaryosunu yazdığı, bir çok festivalden ödüllerle dönen ilk uzun metrajlı filmi "Toz Ruhı" nun ardından yaptığı "Dirlik Düzenlik" filmi çok sayıda festivalde gösterildi.

In 2006, he made his short film "My Mother Learns Cinema" which was selected for the 57th Berlin International Film Festival Short Film Competition and won the DAAD Prize in 2007. In 2008 he made another short "Dying in My Bed". "Spirit of Dust" for which he wrote the script with Betül Esener is his debut feature. His second picture "It's all about Peace and Harmony" was screened in many festivals.

FİLMOGRAFI / FILMOGRAPHY

2014 Toz Ruhı / Spirit Of Dust

2020 Dirlik Düzenlik / It's All About Peace And Harmony

ÖDÜL TÖRENİ AWARD CEREMONY

SALUT DE SMYRNE

İZMİR'DEN AKDENİZ'E ŞARKILAR
SONGS FROM İZMİR TO MEDITERRANEAN

KONSER /CONCERT

11 KASIM / NOVEMBER 20:00
AHMED ADNAN SAYGUN SANAT MERKEZİ



İzmir'de bir araya gelen ve adını İzmir'in eski kartpostallarından alan 'Salut de Smyrne' topluluğu İzmir'den Dünya'ya barış dolu bir "Merhaba" diyor. Bu topraklarda yaşamış halkların müziklerinin peşine düşerek müziği farklı kültürler arasında birleştirici ve bütünleştirici bir bağ olarak değerlendiren, Sefardi, Smirneiko, Dünya Müziği gibi müzik türlerinde çalışmalar yapan 'Salut de Smyrne'nin repertuarına seçtiği şarkılar arasında, Türkçe, Yunanca, Arapça ve eski İspanyolca olarak adlandırabileceğimiz Ladino dillerinde parçalar yer alıyor. Topluluk, geniş Akdeniz Havzasında yaşayan toplumların müziğini yaparak kültürel mirasa katkı sunma gibi bir misyonu da üstleniyor.

The group 'Salut de Smyrne' formed in İzmir, taking their name from the old postcards of İzmir, sends a 'Hello' full of passion for peace, from İzmir to the World. Following the footsteps of the people who lived in this part of the World, they consider music as a connecting and unifying element between different cultures. They work on different genres of music such as Sefardi, Smirneiko and World Music. Among the pieces they include in their repertory, are Turkish, Greek, Arabic and Ladino -old Spanish of Jewish origin- songs. The group, undertakes a mission of contributing to the cultural heritage through the music of the societies who live in the Mediterranean region.

51

PROGRAM / PROGRAMME

Alatsatiani
Si Verias A La Rana
To Prosfigaki
Hariklaki
Penceresi Yola Karşı
Ven Chika Nazlia
Bint El Chalabiya
Dimitroula Mou
La Galana İ El Amar
Monsevo Dobro
Apo Kseno Topo
Por La Tu Puerta Yo Pasi
Nessam Aleyna El Hawa
La Casas De La Boda
Ti Se Mellei Esenane

MÜZİSYENLER / MUSICIANS

Vokal, Vurmalılar / Vocal, Percussions: Serap
Çiğdem Şahin
Vokal, Vurmalılar / Vocal, Percussions: Zilan
Hasret Yıldız
Klasik Gitar / Classical Guitar: Berat Hasırcı
Ud: Murat Küçükarslan
Kanun: Mahsun Gündüz
Keman / Violin: Esra Aydınlioğlu

EKİP TEAM

2. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI 2nd INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN CINEMAS

Düzenleme Kurulu / Organization Committee

Tunç Soyer

İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı

Mayor of İzmir Metropolitan Municipality

Gökçe Başkaya

İzmir Büyükşehir Belediyesi Dış İlişkiler ve Turizm Daire Başkanı

İzmir Metropolitan Municipality Head of Department of International Affairs and Tourism

Kadir Efe Oruç

İzmir Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sanat Daire Başkanı

İzmir Metropolitan Municipality Head of Department of Culture and Art

Vecdi Sayar

Kültürlerarası Sanat Derneği Yönetim Kurulu Başkanı

President of the Board of Intercultural Art Association

Burak Alp Erşen

İZELMAN Genel Müdürü

Director General, İZELMAN

52 Festival Ekibi / Festival Staff

Vecdi Sayar Festival Direktörü / Festival Director

Ceren Umay İZBB Dış İ. ve Turizm Da. Bşk. Kent Ekonomisi ve Yaratıcı Endüstriler Şb. Md. /

İzmir Metropolitan Municipality Department of International Affairs and Tourism,

Head of Section 'Urban Economy and Creative Industries

İpek Gemicioğlu Direktör Yardımcısı / Assistant Director

Görkem Kiter Akdeniz Sinemaları Buluşması Koordinatörü / Filmmakers Meeting Coordinator

Atila Acar Etkinlik ve Ulaşım Koordinatörü / Events & Transportation Coordinator

Yasemin Sayar Program Koordinatörü / Programme Coordinator

Güngör Gün Teknik Koordinatör / Technical Coordinator

Yücel Mert Soydemir Teknik Koordinatör Yardımcısı / Technical Coordinator Assistant

Ezgi Dilekçi Sosyal Medya / Social Media

Eylül Doludağ Konuk İlişkileri / Guest Relations

Mesut Aytekin Konuk İlişkileri / Guest Relations

Altyazı Çevirileri: Nermin Saatçioğlu

Afiş Görseli: Gürbüz Doğan Ekşioğlu

Grafik Tasarım: Selcan Kuhak

FİLM DİZİNİ INDEX

Akdeniz Ateşi	40	Anadolu Leoparı / Anatolian Leopard	47
Anadolu Leoparı	47	Between Two Worlds	32
Anne Frank Nerede?	31	Blood on the Crown	36
Ayrı Dünyalar	32	Boy from Heaven	27
Cennetin Çocukları	25	Collapsed Walls	28
Cennetten Gelen Çocuk	27	Dirlik Düzenlik / It's All About Peace and Harmony	50
Çatıların Çocuğu	18	Factory to the Workers	34
Çöken Duvarlar	28	Feathers	43
Envanter	33	France	21
Fabrika İşçilere	34	Gece / The Night	11
France	21	Halfaouin	18
Fransız Sinemateki'nin Hayaleti	14	Henri Langlois: Phantom of the Ciémathèque	14
Dirlik Düzenlik	50	İki Şafak Arasında / Between Two Dawns	48
Gece	11	Inventura	33
Hatıra Kutusu	35	Les enfants du paradis	25
İki Şafak Arasında	48	Magnetic Fields	42
İncir Ağaçları Altında	41	Mediterranean Fever	40
İyi Patron	8	Memory Box	35
Kış Ateşböcekleri	29	Mystery of Shawkat	45
Manyetik Alanlar	42	Nicola: Kozze, Kebab & Coca Cola	44
Nocturama: Paris Yanıyor	22	Nocturama	22
Noel Baba: Midye, Kebab ve Coca Cola	44	Nostalgia	30
Nostalji	30	Okul Tıraşı / Brother's Keeper	49
Okul Tıraşı	49	Paris nous appartient	23
Paris Bizimdir	21	Paris Revoir	20
Paris Hatıraları	20	Police	37
Polis	37	The Good Boss	8
Şevket Muamması	45	The Translator	38
Taçtaki Kan	36	Under the Fig Trees	41
Tercüman	38	Vicdan / Conscience	12
Tüylar	43	Where is Anne Frank?	31
Vicdan	12	Winter Fireflies	29
Zazie Metroda	24	Zazie dans le metro	24
Zizou ve Arap Baharı	17	Zizou and the Arab Spring	17

		İzmir Sanat	Institut français (Fransız Kültür Merkezi)	İzmir Mimarlar Odası
7 Kasım Pazartesi November 7, Monday	14.00	İYİ PATRON THE GOOD BOSS 120'	PARİS BİZİMDİR PARIS BELONGS TO US 140'	
	17.00	VİCDAN CONSCIENCE 77'	NOCTURAMA: PARİS YANIYOR NOCTURAMA 130'	
	19.30	İNCİR AŞAĞILARININ ALTINDA UNDER THE FIG TREES 92'	NOSTALJİ NOSTALGI 116'	ÇATILARIN ÇOCUĞU HALFAOUINE: BOY OF THE TERRACES 98'
8 Kasım Salı November 8, Tuesday	14.00	GECE NIGHT 107'	ZAZİE METRODA ZAZIE IN THE METRO 93'	
	17.00	ANNE FRANK NEREDE? WHERE IS ANNE FRANK? 99'	İKİ ŞAFAK ARASINDA BETWEEN TWO DAWNS 91'	
	19.30	TÜYLER FEATHERS 112'	AYRI DÜNYALAR BETWEEN TWO WORLDS 104'	TERCÜMAN THE TRANSLATOR 105'
9 Kasım Çarşamba November 9, Wednesday	14.00	POLİS NIGHT SHIFT 98'	* FRANSSIZ SİNEMATEK'İNİN HAYALETİ THE PHANTOM OF THE CINEMATHEQUE 128'	
	17.00	* ŞEVKET MUAMMASI THE SHAWKAT MYSTERY 55'		
	19.30	MANYETİK ALANLAR MAGNETIC FIELDS 78'		* FABRİKA İŞÇİLERİ FACTORY TO THE WORKERS 105'
10 Kasım Perşembe November 10, Thursday	14.00	* NOEL BABA: MİDYE, KEBAP VE COCA COLA NICOLA: COZZE, KEBAB & COCA COLA 85'	* OKUL TIRAŞI BROTHER'S KEEPER 85'	
	17.00	* ENVANTER INVENTURA 106'	* ZIZOU VE ARAP BAHARI ZIZOU AND THE ARAB SPRING 99'	
	19.30	* KIŞ ATEŞBÖCEKLERİ WINTER FIREFLIES 152'	PARİS HATIRALARI PARIS MEMORIES 103'	* HATIRA KUTUSU MEMORY BOX 100'
11 Kasım Cuma November 11, Friday	14.00		* DİRLİK DÜZENLİK IT'S ALL ABOUT PEACE AND HARMONY 97'	
	17.00		* ANADOLU LEOPARI ANATOLIAN LEOPAR 108'	
	19.30		CENNETİN ÇOCUKLARI CHILDREN OF PARADISE 190'	ÇÖKEN DUVARLAR COLLAPSED WALLS 136'
12 Kasım Cumartesi November 12, Saturday	14.00		FRANCE 134'	
	17.00		AKDENİZ ATEŞİ MEDITERRANEAN FEVER 108'	TAÇTAKI KAN BLOOD ON THE CROWN 102'
	19.30		CENNETTEN GELEN ÇOCUK BOY FROM HEAVEN 126'	İYİ PATRON THE GOOD BOSS 120'

* Filmin Yönetmeninin /Yapımcısının Katılımıyla

* With the attendance of the director / producer of the film

2. İZMİR ULUSLARARASI AKDENİZ SİNEMALARI BULUŞMASI İZMİR INTERNATIONAL MEETING OF MEDITERRANEAN CINEMAS 7-12 KASIM / NOVEMBER 2022



medcineizmir



TUNÇ SOYER
İZMİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI



**INSTITUT
FRANÇAIS**
Turquie



İZMİR
ART

